

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: - (1938)

Heft: 5

Artikel: Der Maibär in der Genfer Landschaft und im Rheintal = Le "Feuillu" et le "Maibär" dans le campagne genevoise et le Rheintal

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-778648>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Der «Feuillu» in Cartigny – Le «Feuillu» à Cartigny

Am ersten Sonntag im Mai begeht die Jugend in einigen Dörfern des Kantons Genf und in Ragaz im st. gallischen Rheintal einen Frühlingsbrauch, dessen Ursprünge weit zurückreichen in die Vorzeit. Der «Feuillu» oder der «Maibär» zieht mit seinem lärmenden Gefolge von Glocken und Treicheln tragenden Buben auf. Ein starker Knabe hat sich ein kegelförmiges, mit jungbelaubten Zweigen, Blumen und Bändern umkleidetes Gestell über Kopf und Schultern gestülpt und verkörpert so den «Bären», der einst als zauberkräftiger Fruchtbarkeitsdämon galt. In der Genfer Landschaft wird der «Feuillu» auf ein kleines Wägelchen gestellt. Doch hat dieses eigenartige Buschgebilde mit dem magiebegabten Meister Petz nur geringe Ähnlichkeit. Die Jugend, die den «Feuillu» begleitet, sammelt für die Finanzierung der Schulreise kleine Gaben ein.

In Cartigny ist dieses Frühlingsfest verbunden mit dem «Mai-Ausräumen» am Dorfbrunnen und mit der Bekrängung des Brunnendaches.

Le premier dimanche de mai, la jeunesse de quelques villages du canton de Genève et de Ragaz dans le Rheintal st-gallois se livre à une coutume de printemps dont les origines sont extrêmement anciennes. Le «Feuillu» ou «Maibär» se présente avec sa suite bruyante de garçons porteurs de cloches et de «potets». Un garçon robuste a placé sur sa tête et ses épaules une sorte de gabarit de forme sphérique recouvert de branches vertes, de fleurs et de rubans, et il personnifie ainsi l'«ours», qui passait autrefois pour le démon de la fécondité! A Genève, le «Feuillu» est placé sur un petit char. Mais cet assemblage de verdure et de fleurs n'a qu'une bien lointaine ressemblance avec l'ours aux vertus mystérieuses qu'il est censé représenter. La jeunesse qui fait escorte au «Feuillu» recueille de menus dons en vue de la prochaine course scolaire.

A Cartigny, cette manifestation printanière coïncide avec le nettoyage de mai de la fontaine villageoise, dont on couronne le toit.

Der Maibär in der Genfer Landschaft und im Rheintal



Dem Umzug des «Feuillu» folgen die Kleinen, Blumensträuße in der Hand, Blumenkränze im Haar – Le cortège du «feuillu» est accompagné par les petits enfants qui portent des fleurs dans la main et une couronne dans les cheveux



Am Fest des Maibären reinigen die Schulbuben gemeinsam den grossen Dorfbrunnen von Cartigny – A l'occasion de la fête du feuillu les écoliers nettoient la fontaine publique de Cartigny



Oben: Begeistert führen die Buben den Maibaum, diesen Frühlings- und Sommerboten herum – En haut: Les garçons enthousiastes promènent l'arbre de mai, annonciateur de l'été

Unten links: Ein Begleiter des Ragazer «Maibären» mit den umgehängten Kuhschellen – En bas à gauche: Un participant au feuillu de Ragaz, portant des sonnailles

Unten: Der Maibär und sein Gefolge durchziehen Ragaz – En bas: Le feuillu et sa suite parcourent les rues de Ragaz-les-Bains

Le «Feuillu» et le «Maibär» dans la campagne genevoise et le Rheintal

